1.10a

LOKACI DA SALLA

MAZA

Bàlā: Bā̀bankà yanā̀ nan?

Yārṑ: Ē, iyā̀ gidā, àmmā baccī yakḕ.

B: Baccī yakḕ yî?

Y: Ē.

B: Tô, kà cê à tāsō shì.

Y: Tô.

Yārṑ yā shìga gidā, Bàlā dà John sukà dākàtā. Bāyan lōkàcī kàɗan, sai ya fitō.

Y: Bā̀ba yā cê kù shigō.

John: Zō. *Yārṑ yā tahō wurinsà.* Mḕ ya cḕ?

Y: Bā̀ba yā cê kù shigō.

John: Tô. **Bàlā:** Mḕ ya cḕ?

Y: Bā̀ba yā cê kù shigō.

B: Tô.

J: Mù jē.

Sun bi yārṑ sun shìga gidā.

J: Sàlāmù àlaikùm.

Ā̀hmadù: Wà àlaikùm sàlāmù.

Sun tūɓḕ tā̀kàlmī sun zaunā̀.

Ā̀madù: Bar̃kànkù dà zuwā̀.

Bàlā: Ǎ, bar̃kā̀ kàdai.

A: Mālàm Bàlā?

B: Ìnā gàjiyā̀?

A: Dà kai dà Mālàm John nē?

B & John: Ē. (Bàlā) Mū biyu nḕ.

A: Sànnunkù dà zuwā̀.

B & J: Ē, sànnu kàdai.

A: Yâwwa!

B: Yā̀ nā ga fuskā̀r̃kà nēnḕ nē. Kai lallē kùwa dà àlāmā̀ àkwai bacci à idònkà.

A: Ai nā shā baccī.

B: Kā shā baccī?

A: Kwar̃ai kùwa!

B: Lallē kā shā baccī. ... Yànzu ka tāshì?!

A: Ā'ā̀, nā tāshì tun ƙarfḕ bìyar̃ dà rabì̀ nā yi sallàr̃ àsùbâ. Sànnan sai na kōmā̀ na kwântā.

B: Tô [Ē] ... tô, lallē kā shā baccī, [Hakà nē] ... lallē kā shā baccī [hakà nē].

A: Yā̀yā̀ gàrī?

B: A, àlhamdù lìllāhì!

A: Ap! Ai kò yā kàmātà yànzu ìn tāshì ìn yi sallàr̃ àzahàr̃ dòmin lōkàcī yā yi.

B: Yànzu ƙarfḕ nawà?

A: Yànzu ƙarfḕ ɗaya dà rabì̀. [Tô] Kù yi jirā̀nā ìn yi sallā̀.

B: Tô, bâ dā̀muwā.

Yā sōmà sallā̀.

John: A, Ā̀madù, bā̀ ni ruwā ìn shā. ... Ā̀madù, bā̀ ni ruwā ìn shā!

B: John!

J: Nà'am?

B: Habà, John! Bā ā̀ yi wà mài sallā̀ màganā̀!

J: Ā̀hâ! Bàn sanì̀ ba.

B: Bā ā̀ yi wà mài sallā̀ màganā̀.

J: Tô! Tò̀ mādàllā!

John yā tāshì yā wucḕ gàban Ā̀hmadù wandà yakè̀ cikin sallā̀ yā ɗēbō ruwā yā shā yā dāwō.

J: Nī nā ɗēbō dà kâinā.

B: John!

J: Ě?

B: Bā à̄ bî ta gàban mài sallà̄.

J: Ā'ā! Tô, bā à̄ bî?!

B: Ē, in mùtûm yanā̀ yîn sallà̄, bā à̄ bî ta gàbansà.

J: Tô, zân iyà bî ta bāyansà?

B: Yâwwa! Zā kà iyà bî ta bāyansà.

J: Tò̄ mādàllā.

B: Ta bāyansà kawài zā kà biyō.

J: Tô, tò̄ nā gōdè.

B: Mādàllā.

A: *Yā īdà sallà̄.* Sàlāmù àlaikùm, wà rahàmatù-llah. Sàlāmù àlaikùm, wà rahàmatù-llah. *Yā jūyā̀ wajen bā̀ƙī.* Am, sànnunkù.

B & J: Yâwwa, sànnu kàdai.

A: Yâwwa.

B: Kā gamà sallà̄?

A: Àlhamdù lìllāhì?

B: Tô, mādàllā.

J: Mālàm Ā̀madù ...

A: Mālàm John.

J: Nī bàn san bā à̄ wucè̄ ta gàba ba. [Ē] Yi hàƙurī! Nā ɗēbō ruwā nè̄.

A: Ē tò̄, ai shī kè̄ nan. Dâ mā rashìn sanī̀ ne. [B: Yâwwa] È̄, dâ mā shī ya sâ Mālàm ... nā ji mā lōkàcîn dà Mālam Bàlā yakè̄ gayā̀ mâ [J: Tò̄ mādàllā.] cêwar̃ bā à̄ wucè̄ ta gàban mài sallà̄.

J: Tò̄ ai kuma nā yi makà màganā̀. Bâ kōmē?

A: Ā'à̄, ai dâ mā mài sallà̄, bā à̄ yi masà màganā̀.

J: Tò̄ shī kè̄ nan.

1.10b

LOKACI DA SALLA

MATA

Bintà: Sàlāmù àlaikùm.

Hajàr̃ā: Wà àlaikùm às-sàlâm. ... A'a, Bintà cē?

B: Ī, nī cè̀.

H: Sànnu dà zuwà̀.

B: Yâwwa! Ìnā wunì̀?

H: Lāfiyà̀ lau.

B: Ìnā gàjiyà̀?

H: Bâ gàjiyà̀.

B: Yà̀ yârā?

H: Yârā lāfiyà̀ ƙalau.

B: Tò̀ mādàllā.

H: Ap! Bàn yi sallàr̃ [sallàl] lì̀shā ba. Bàri ìn tāshì ...

B: Har̃ yànzu bà kì yi sallàr̃ [sallàl] lì̀shā ba?!

H: Wàllāhì, bàn yi ba. Inà̀ ta hidimar̃ [hidimag] gidā. Ɗan jìrà̀ ni don Allà̀h.

B: Tò̀ shī kè̀ nan, bàri ìn jirā kì.

Hajàr̃ā tā yi sallà̀.

H: As-sàlāmù àlaikùm. ... As-sàlāmù àlaikùm.

B: Har̃ kin idar̃?

H: Wàllāhì nā idar̃. Bàri mù ƙārà gaisà̀wā, kō?

B: Tò̀ ìnā wunì̀?

H: Ìnā gàjiyà̀?

B: Bâ gàjiyà̀.

H: À̀lbishì̀r̃inkì!

Sun tāfà̀.

B: Gōr̃ò!

H: Farī kō jā?

B: Farī!

H: Gùdā kō ɓārī̀?

B: Gùdā nakḕ sô!

H: Kin ga tsàrabàr̃ dà mijī̀nā ya kāwō minì dàgà hajī̀.

B: Kai kai, kai kai, kai! Ā̀mmā yanā̀ dà ɗan kàren kyâu!

H: Kē dai bà kì ga ba. Nī mā nā yi mur̃nā̀ dà shī.

B: Gaskiyā yanā̀ dà kyâu. ... Tô, nī dai bàri ìn tāshì ìn tàfi.

H: Har̃ zā kì tàfi?

B: Ē, zân tàfi. Sai an kwāna biyu.

H: Tṑ kì gai dà gidā. Sai an kwāna biyu kḕ nan.

B: Gidā yâ ji.

Hajàr̃ā tā bi Bintà har̃ zuwā̀ ƙōfā̀.

H: Kì gai dà gidā, kō?

B: Tṑ gidā yâ ji.